

español

El presupuesto propuesto recortaría programas para niños y familias

Cuando el gobernador Schwarzenegger elaboró su presupuesto 2004-05 contaba con que los ciudadanos aprobarían \$15 mil millones en bonos de obligación general a votarse en la elección del 2 de marzo. Asimismo, reclamó el recorte de servicios, el traspaso de fondos de algunas cuentas a otras, la petición de dinero en concepto de préstamos y el aumento de algunas tasas; todo, menos nuevos impuestos. Cerca de un quinto de los recortes afectaría las escuelas públicas, mientras que otra quinta parte afectaría la salud y los servicios humanos.

Algunos demócratas en la Legislatura apoyaron la medida de emisión de bonos, pero procuran evitar algunos de los recortes en programas sociales mediante un aumento en los impuestos sobre las rentas más altas, la eliminación de vacíos legales en los impuestos de las corporaciones y la adopción de medidas alternativas que puedan afectar los ingresos del estado.

Con vistas al comienzo de las sesiones parlamentarias sobre el presupuesto, miembros de la coalición Children's Advocate Roundtable (un grupo de trabajo compuesto por organizaciones abogando por la causa de los niños) están sumando esfuerzos para oponerse a los recortes en programas que afecten a los niños y sus familias.

Cuidado de niños

- Reducir fondos para todos los programas de cuidado de niños.

- Eliminar los subsidios para el cuidado de niños de la Etapa 3 para padres que han dejado la asistencia social. Se garantizaría a las familias apenas tres años de cuidado subvencionado después de finalizada la ayuda en efectivo. Las familias que ahora están en el programa recibirían un año adicional.
- Requerir que más familias tengan que pagar tarifas por cuidado infantil parcialmente subsidiado.
- Bajar el techo en el nivel de ingresos para subsidios para el cuidado de niños en condados de bajo coste.
- Eliminar el cuidado de niños para adolescentes de 13 años y proveer cuidado para los de 11 y 12 sólo cuando los programas extracurriculares (*after-school*) no estuvieren disponibles.
- Bajar la compensación a los proveedores de cuidado de niños con menos entrenamiento y crear un sistema de reembolso según escalafones.
- Requerir a los proveedores de cuidado de niños y otros con licencia del estado que paguen más por el costo de las licencias.
- Proporcionar un aumento del 1,8% (calculado según el costo de vida) para los proveedores.

Información: *California Child Care Resource and Referral Network* (Red de Referencia y Recursos sobre el Cuidado de Niños de California), tel. 415-882-0234; *Labor Project for Working Families* (Proyecto de Trabajo para Familias Trabajadoras), tel. 510-642-5498.

Salud

- Congelar la inscripción en algunos programas de salud, incluyendo *Healthy Families* (Familias Saludables) y servicios de Medi-Cal para inmigrantes legales.
- Reducir las tarifas médicas de los proveedores de Medi-Cal en un 10 por ciento adicional—aun cuando una corte federal bloquee una reducción anterior del 5 por ciento.
- Comenzar planes de largo plazo para "rediseñar" Medi-Cal.

Información: *Health Access* (Acceso a la Salud), tel. 916-442-2308; *100% Campaign* (Campaña por el 100%), tel. 510-663-1294.

CalWORKs

- Disminuir las subvenciones en efectivo en un 5% comenzando en abril de 2004—lo cual implica una reducción de \$704 a \$669 por mes para una familia de tres en condados de alto coste y de \$671 a \$637 en condados de bajo coste.
- Eliminar los aumentos por el costo de vida aprobados el año pasado y no proporcionar ninguno este año.
- Requerir a los participantes de CalWORKs que contribuyan por lo menos 20 horas de trabajo semanales, o que realicen actividades relacionadas con el trabajo—tales como entrenamiento laboral—dentro de un plazo de dos meses de comenzar a recibir asistencia pública.
- Reducir las subvenciones en efectivo para niños en un 25 por ciento para aquellas familias que rompan las reglas de CalWORKs o que alcancen el límite máximo de cinco años de asistencia, según lo dispuesto por la ley.

Información: *California Partnership*, tel. 562-862-2070 extensión 304, ó 415-572-1445.

Servicios sociales

- Eliminar el nuevo programa transitorio de cupones para alimentos para antiguos recipientes de CalWORKs.
- Abrogación de las reformas del año pasado en el régimen de cupones para alimentos, las cuales permitían a las familias receptoras de cupones ser propietarias de un coche en buenas

condiciones y a los condados registrar a los beneficiarios sin hacerles venir a la oficina en persona.

- Suspender los aumentos estatales y federales por costo de vida para las subvenciones de SSI/SSP.
- Poner en vigor reformas en los programas de adopción temporaria, a ser detalladas en la revisión presupuestaria de mayo.

Información: *California Food Policy Advocates*—una organización para abogar por las políticas alimentarias en California—tel. 415-777-4422, Comité para la Adopción Temporaria de *Children's Advocate Roundtable*, e-mail: dback@SanDiego.edu

Escuelas

- Financiar la Prop. 98 por un monto de 2 mil millones de dólares por debajo del nivel de financiamiento completo, aumentando el gasto por estudiante en apenas 5 dólares (llevándolo a \$6.945).
- Diferir parte del gasto hasta 2005-06 y traspasar los beneficios del impuesto a la propiedad de los gobiernos locales a las escuelas.
- Reducir el número de programas especiales subvencionados por el estado y otorgar más dinero estatal a los presupuestos ordinarios de los distritos locales.
- Reducir las desigualdades en la cantidad de fondos del estado destinados a los distritos escolares locales.
- Subvencionar por completo el programa diferido de mantenimiento del estado.

Información: *California PTA* (Asociación de Padres y Maestros de California), tel. 213-620-1100.

Fuentes: Campaña del 100%, *California Budget Project* (Proyecto para el Presupuesto de California), *Child Development Policy Institute* (Instituto para las Políticas de Desarrollo del Niño), *Latino Coalition for a Healthy California* (Coalición Latina para una California Sana).

Traducción al castellano por
Lucrecia Miranda

En el calendario

Con el 29 de febrero como plazo para remitir propuestas de ley en la Legislatura, los miembros de la *Roundtable* han escogido una serie de prioridades para el próximo año, algunas de las cuales exponemos a continuación:

Los objetivos en torno del hambre y la nutrición incluyen: Apoyar la terminación del requisito en vigor en California de solicitar huellas digitales a todos los adultos en los hogares que reciben bonos de alimentos; apoyar el requisito de que todas las escuelas públicas de California sirvan desayuno; apoyar propuestas para poner fin a la prohibición de acceder a bonos para alimentos cuando la persona tenga una convicción por crímenes vinculados a drogas; oponerse a los esfuerzos para abrogar la propuesta de ley AB 231 del año pasado, la cual permite a los recipientes de bonos para alimentos tener propiedad de un coche en buen estado y da autorización a los condados para que éstos permitan el registro de personas para obtener bonos de alimentos sin tener que comparecer personalmente; oponerse a ciertas maniobras para eliminar los bonos "transitorios" de alimentos para las familias que están dejando la asistencia social.

Información: George Menalo-LeClair, *California Food Policy Advocates*, tel. 415-777-4422, *California Association of Food Banks* (Asociación de Bancos Alimentarios de California), tel. 916-321-4435.

Los objetivos en el área de adopción temporal incluyen: Alentar la cooperación entre los sistemas juveniles de justicia y el de bienestar infantil/juvenil para apoyar a los jóvenes; apoyar mejoras en el sistema de educación especial para niños en adopción temporal; subvencionar programas que prestan apoyo a padres adolescentes en el sistema de adopción temporal; promover la flexibilidad de parte de algunas agencias de bienestar infantil para aprobar el rol de algunos familiares como cuidadores o tutores temporales a pesar de contar con antecedentes penales.

Información: *Children's Advocacy Institute* (una organización abogando por los niños), tel. 916-444-3875.

Algunos de los objetivos en salud ambiental incluyen: Apoyo de la propuesta de ley AB 1006 (Chu), la cual prohibiría la mayoría de pesticidas tóxicos en las escuelas de California.

Información: *Healthy School Campaign* (Campaña por una Escuela Saludable), tel. 415-863-8934, ext.109.

Los objetivos en atención y educación infantil temprana incluyen: Apoyo para un planeamiento generalizado para infantes y bebés como parte del sistema de educación infantil temprana.

Información: *Child Care Law Center* (Centro de Leyes sobre el Cuidado de Niños), tel. 415-394-7144

Las familias como asociadas en los programas de desarrollo infantil

Cómo los programas de desarrollo infantil pueden involucrar a las familias como asociadas en los programas de desarrollo infantil (y por qué han de hacerlo) será el tema de una serie de jornadas de entrenamiento para "entrenar a los entrenadores" patrocinadas por la División de Desarrollo Infantil del Departamento de Educación de California.

24 de marzo, Oficina de Educación del Condado de San Mateo

26 de marzo, Westfield Shopping Town North County, Escondido

1º de abril, Community Connection for Child Care (Conexión Comunitaria para el Cuidado de Niños), Bakersfield

2 de abril, Oficina de Educación del condado de Riverside

7 de abril, Oficina de Educación del condado de San Joaquín

Información: Carmella Schaecher, American Institutes for Research (Institutos Americanos para la investigación), 650-843-8132, ó cschaecher@air.org

Proposed budget would cut programs for children and families

When Governor Schwarzenegger drew up his 2004-05 budget, he was counting on the voters to approve a \$15 billion bond measure March 2. In addition, he called for cutting services, shifting funds from some accounts to others, borrowing more, and increasing some fees—but no new taxes. About one-fifth of the cuts would be to public schools and another one-fifth to health and human services.

Some Democrats in the legislature supported the bond measure, but they want to avoid some of the program cuts by increasing taxes on the highest incomes, cutting some corporate tax loopholes, and adopting other revenue measures.

As budget hearings begin at the Capitol, members of the Children's Advocates Roundtable are rallying their forces to oppose cuts in programs for children and families.

The governor's proposed budget includes cuts to:

Child care

- Reduce funds for all child care programs
- Eliminate "Stage 3" child care subsidies for parents who have left welfare. Families would be guaranteed just three years of subsidized care after cash aid ends. Families now in the program would receive an extra year.
- Require more families to pay fees for partly subsidized child care
- Lower the income "ceiling" for child care subsidies in lower-cost counties
- Eliminate child care for 13-year-olds and provide care for kids 11 and 12 only when before- and after-school programs are not available
- Lower payment to child care providers with less training, to create a "tiered" system of reimbursement
- Require child care providers and others licensed by the state to pay higher licensing fees
- Provide 1.8% cost of living increase for child care providers.

Info: California Child Care Resource and Referral Network, 415-882-0234; Labor Project for Working Families, 510-642-5498

Health

- Freeze enrollment in some health programs, including Healthy Families and Medi-Cal services for legal immigrants
- Reduce Medi-Cal provider rates by an additional 10 percent—although a federal court blocked an earlier 5 percent reduction
- Begin long-range plans to "redesign" Medi-Cal

Info: Health Access, 916-442-2308; 100% Campaign, 510-663-1294

CalWORKs

- Decrease cash grants by 5% starting April 2004—from \$704 to \$669 a month for a family of three in high-cost counties, from \$671 to \$637 in low-cost counties
- Take back cost-of-living increases passed last year and provide none this year
- Require CalWORKs participants to put in at least 20 hours a week at work or work-related activities, like job training, within two months of starting to receive welfare
- Reduce child-only cash grants by 25 percent for families that break CalWORKs rules or reach the five-year lifetime limit.

Info: California Partnership, 562-862-2070 ext. 304 or 415-572-1445

Social services

- Eliminate the new program of transitional food stamps program for former CalWORKs recipients
- Repeal last year's food stamp reforms, which allowed families receiving food stamps to own one working car and allowed counties to sign people up for food stamps without making them come into the office in person.
- Suspend state and federal cost of living increases for SSI/SSP grants
- Implement foster care reforms, to be detailed in the May Revise.

Info: California Food Policy Advocates, 415-777-4422; Roundtable Foster Care Committee, dback@SanDiego.edu

Schools

- Fund Prop 98 at \$2 billion below full funding, increasing per-pupil spending by only \$5 to \$6,945
- Defer some spending until 2005-06 and shift property tax revenue from local governments to schools
- Reduce the number of special state-funded programs and give more of the state money to local districts' regular budgets
- Reduce the inequalities in the amount of state funds that go to local school districts
- Fully fund state deferred-maintenance program.

Info: California PTA, 213-620-1100

Sources: 100% Campaign, California Budget Project, Child Development Policy Institute, Latino Coalition for a Healthy California

IN THE BAY AREA

CHILDHOOD MATTERS
with Rona Renner, M.D.

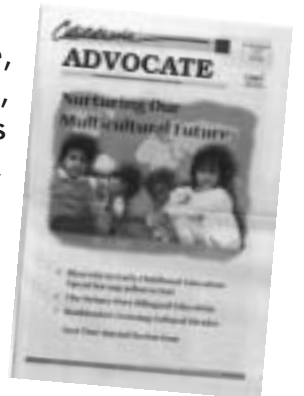
The radio talk show for parents and others who care for kids

Sundays 9 to 10 am * **98.1 KISS-FM**

Call toll free: 877-372-KIDS
Listen to all previous shows on our website
www.childhoodmatters.org

Action Alliance for Children Publications

Children's Advocate, a bimonthly newsmagazine, provides in-depth coverage of issues affecting children and families, including child care, health, education, child welfare, poverty, violence-prevention, and more.



Communities Committed to Children, a 16-page special report, shows how five distinct California communities built collaboration and mobilized people power to improve conditions for children and families.



Pathways to Parent Leadership, a 48-page special report in Spanish and English, highlights nine successful programs that help parents become leaders in their children's lives, schools, and communities.



You may order any of our publications online at www.4children.org/subscribe.htm

CA residents add 8% sales tax.

Children's Advocate:

- \$12 first-time, one year rate
- \$18 one year renewal
- \$34 for two years

Bulk Orders (6 issues/year):

- \$29/yr for 25 copies
- \$47/yr for 45 copies
- \$90/yr for 100 copies

Special Reports:

- Communities Committed To Children \$3 + \$1.95 s/h
- Pathways to Parent Leadership \$5 + \$2.40 s/h

NAME _____

ORGANIZATION _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

PHONE _____

EMAIL _____

Enclosed is my check for \$ _____

Make check payable (do not send cash) to Action Alliance for Children

Please mail this form to:
1201 Martin Luther King Jr. Way, Oakland, CA 94612

On the agenda

With February 29 as the deadline for filing bills in the legislature, Children's Advocates Roundtable members have been choosing priorities for the year. Here are some highlights.

Hunger and nutrition goals include: Supporting an end to California's fingerprint requirement for all adults in households that receive food stamps. Supporting a requirement that all California's public school serve breakfast. Supporting proposals to end the lifetime ban on food stamps for some people with a past drug felony conviction. Opposing efforts to repeal last year's AB 231, which allows food stamp recipients to own one reliable car and allows counties to sign people up for food stamps without making them appear in person. Opposing moves to eliminate "transitional" food stamps for families leaving welfare.

Info: George Menalo-LeClair, California Food Policy Advocates, 415-777-4422, California Association of Food Banks, 916-321-4435

Foster care goals include: Supporting cooperation between the juvenile justice and child welfare systems to support kids. Supporting improvements to special education for foster kids. Funding programs that support teen parents in foster care. Supporting flexibility in allowing child welfare agencies to approve some relative caregivers as foster parents despite past criminal records.

Info: Children's Advocacy Institute, 916-444-3875

Environmental health goals include: Support for AB 1006 (Chu), which would ban the most toxic pesticides from California schools.

Info: Healthy School Campaign, 415-863-8934, ext.109

Early Care and Education goals include: Support for comprehensive planning for infant/toddler child care as part of the system of early childhood education.

Info: Child Care Law Center, 415-394-7144

More money for working families

Working families may be able to get thousands of dollars back in tax credits:

Up to \$4204 from the federal Earned Income Tax Credit

You get this credit even if you don't owe any taxes. You may qualify if you are supporting at least one child and your income is under the limit, which varies by family size—for example, \$33,692 for a single parent with two or more children.

Up to \$2100 from the federal Child and Dependent Care Tax Credit

This is only a refund, so it can reduce your taxes but won't be paid to you in cash. You may qualify if you paid for care for a child or dependent family member so you could work or look for work.

Up to \$1,000 per child from the federal Child Tax Credit

You may be able to get some or all this credit if you made at least \$10,500 but less than \$94,000 (single) or \$129,000 (married couple) in 2003 and you are supporting a child who's under 17.

Up to \$1,050 from the California Child and Dependent Care Expenses Credit

You may be able to get some or all of this credit even if you don't owe taxes. You may qualify if you make less than \$100,000 (single or married couple) and you paid for care for a child under 15 so you could work or look for work.

Volunteer Income Tax Assistance (VITA) programs provide IRS-trained and -certified volunteers to help you fill out your tax forms (see p. 10 and 11).

To locate the nearest VITA center, call 800-852-5711 or visit

www.ftb.ca.gov/individuals/vita_tce/index.asp

For more info or outreach materials, contact

- National Women's Law Center, 202-588-5180; www.nwlc.org/details.cfm?id=1742§ion=tax
- California Child Care Resource and Referral Network, 415-882-0234; http://rnetwork.org/rnet/resources_and_links/TaxCredit.php
- Earn it! Keep it! Save it!, sponsored by the United Way of the Bay Area, 415-808-4300; www.uwba.org/bacf/bacf_eitc.htm

Rincón de ayuda familiar

Como parte de nuestro proyecto de un año para ofrecer servicios de comunicación para los centros de recursos para la familia (financiado por las fundaciones Evelyn and Walter Haas Jr. y S.H.Cowell), nuestras páginas de la Mesa Redonda destacan a continuación una serie de temas relevantes dentro del ámbito de la Legislatura de especial interés para el área de la ayuda familiar.

- **El esfuerzo actual de California para transformar su sistema público de bienestar infantil** presenta una serie de nuevas y beneficiosas oportunidades para el área de la ayuda familiar, habida cuenta de que destinaría más recursos para la prevención, apoyo a las familias—de modo tal que éstas no deban renunciar a sus niños—y a padres adoptivos en el régimen de *foster care*. El asociarse con organizaciones comunitarias será una estrategia central; así pues, las agencias con base en la comunidad podrán contribuir en el rediseño de los planes de sus respectivos condados. Once condados (Contra Costa, Glenn, Humboldt, Los Ángeles, Placer, Sacramento, San Luis Obispo, San Mateo, Stanislaus, Tehama y Trinity) habrían de poner en vigor sus planes dentro del plazo de cinco años, mientras que otros ocho (Alpine, Amador, Calaveras, Del Norte, Plumas, Siskiyou, Tuolumne y Yuba) pondrán algunos de los aspectos de sus respectivos planes en ejecución. ¡Póngase en contacto con el departamento de bienestar infantil de su condado y participe!

- **Prevent Child Abuse California** (una organización para prevenir el maltrato de niños en California) ha estado apoyando varias propuestas de ley para proporcionar más apoyo a los niños en hogares con violencia doméstica. Asimismo, ha estado procurando apoyo para el programa federal de subvenciones para servicios sociales. Para obtener más información llame al 916-498-8481, o diríjase a la página web www.pca-ca.org
- **Californians for Family Economic Self-Sufficiency** (Californianos por la Auto-

Suficiencia Económica de la Familia) se encuentra apoyando una propuesta de ley para suspender los tiempos límite de CalWORKs para padres asistiendo a programas en colegios comunitarios, cuando mediante dicho programa éstos tengan más probabilidades de conseguir un empleo que pague lo suficiente como para poder mantener a su familia. Este grupo cuenta con un listserv con cantidad de información para promover el suceso económico de la familia. Para obtener más información, envíe un e-mail a: aimee@nedlc.org

- La organización **California Primary Care Association** (Asociación de California para la Atención Primaria) envía alertas legislativos de interés a proveedores de salud de la red de atención básica. Para más información: 916-440-8170, www.cpcac.org

Families as partners in child development programs

How (and why) child development programs can engage families as partners will be the subject of one-day train-the-trainers institutes sponsored by the California Department of Education Child Development Division.

March 24, San Mateo County Office of Education
 March 26, Westfield Shopping Town North County, Escondido
 April 1, Community Connection for Child Care, Bakersfield
 April 2, Riverside County Office of Education
 April 7, San Joaquin County Office of Education

Info: Carmella Schaecher, American Institutes for Research,
 650-843-8132 or cschaecher@air.org

Más dinero para las familias trabajadoras

español

Las familias trabajadoras pueden recibir miles de dólares en concepto de créditos impositivos:

Hasta \$4204 a través del Crédito por Ingresos del Trabajo (en inglés conocido como EITC, iniciales de Earned Income Tax Credit)

Usted tiene derecho a este crédito aun cuando no deba impuestos. Puede ser elegible si está dando manutención por lo menos a un niño y sus ingresos están por debajo del límite establecido por la ley, el cual varía según el tamaño de la familia; por ejemplo, para un padre o una madre sola con dos o más niños, el límite de ingresos es de \$33.692.

Hasta \$2100 a través del Crédito Federal por Cuidado de Niños o Familiares a Cargo

Este crédito es apenas un reembolso; así, puede reducir el monto de sus impuestos pero no recibirá compensación en efectivo. Puede ser elegible si usted ha pagado por la atención de un niño o familiar dependiente con el objeto de poder trabajar o salir a buscar trabajo.

Hasta \$1.000 por hijo a través del Crédito Federal por [manutención de] Hijos a Cargo

Puede tener derecho a este crédito (en todo o en parte) si en el año 2003 usted ha ganado por encima de \$10.500 pero por debajo de \$94.000 (para los solteros) ó \$129.000 (por pareja) y se encuentra a cargo de la manutención de un hijo/a de menos de 17 años.

Hasta \$1.050 a través del Crédito por Gastos de Cuidado de Niños o Familiares a Cargo (del estado de California)

Puede tener derecho a este crédito, en todo o en parte, aun cuando no deba impuestos. Puede ser elegible si sus ingresos están por debajo de \$100.000 (para solteros o casados) y ha pagado por el cuidado de un niño de menos de 15 años para que usted pueda salir a trabajar o a buscar trabajo.

Los Programas Voluntarios de Asistencia Impositiva (VITA, según sus iniciales en inglés), ponen a su disposición personal voluntario certificado por el IRS para ayudarle a completar sus formularios para la declaración de impuestos (véase pág. 10 y 11).

Para localizar el centro de VITA más cercano a su domicilio llame al 800-852-5711 o visite la página web: www.ftb.ca.gov/individuals/vita_tce/index.asp

Para acceder a más información o a materiales de promoción contacte:

- **National Women's Law Center** (Centro Nacional sobre Legislación de la Mujer), teléfono 202-588-5180; www.nwlc.org/details.cfm?id=1742§ion=tax
- **California Child Care Resource and Referral Network** (Red de Referencia y Recursos sobre el Cuidado de Niños de California), teléfono 415-882-0234; http://rnetwork.org/rnet/resources_and_links/TaxCredit.php
- **Earn it! Keep it! Save it!** (¡Gánelo, Guárdelo, Ahórrelo!), patrocinado por la organización *United Way of the Bay Area*, 415-808-4300; www.uwba.org/bacf/bacf_eitc.htm

Traducción al castellano por
 Lucrecia Miranda

Family support corner

As part of our year-long communications project for family resource centers, funded by the Evelyn and Walter Haas Jr. and S.H.Cowell foundations, our Roundtable pages will highlight Sacramento happenings of special interest to the family support field.

- **California's current effort to transform the child welfare system** presents tremendous new opportunities for family support, because it will shift resources to prevention, to support for families so kids don't have to be taken away, and to support for foster parents. Partnering with community organizations will be a key strategy and community-based agencies can help shape their counties' redesign plan. Eleven counties (Contra Costa, Glenn, Hum-

boldt, Los Angeles, Placer, Sacramento, San Luis Obispo, San Mateo, Stanislaus, Tehama, and Trinity) are supposed to implement plans in five years, with eight more (Alpine, Amador, Calaveras, Del Norte, Plumas, Siskiyou, Tuolumne, and Yuba) implementing some features. Contact your county child welfare department and get involved!

- **Prevent Child Abuse California** has been supporting several bills to provide more support to children in homes with domestic violence and also rallying support for the federal Social Services Block Grant program. For info: 916-498-8481, www.pca-ca.org
- **Californians for Family Economic Self-Sufficiency** is supporting a bill to suspend CalWORKs time limits for parents enrolled in community college programs likely to lead to a job that pays enough to support a family. This group also has a listserv with a wealth of information on promoting family economic success. For info: email aimee@nedlc.org
- **The California Primary Care Association** sends legislative alerts of interest to safety-net health care providers. For info: 916-440-8170, www.cpcac.org